

Lecture 10:
Heart of Darkness One

المحاضرة العاشرة:

قلب الظلام الجزء الاول

Heart of Darkness: Part I

- ❖ The novel begins on a yacht called the Nellie at the mouth of the river Thames in London. The yacht is waiting for the tide to go out.
- ❖ Five men relax on the deck of the ship: the Director of Companies, who is also the captain and host, the Lawyer, the Accountant, Marlow, and the unnamed Narrator.
- ❖ The five men, old friends held together by “the bond of the sea,” are restless yet meditative, as if waiting for something to happen. As darkness begins to fall, and the scene becomes “less brilliant but more profound,” the men recall the great men and ships that have set forth from the Thames on voyages of trade and exploration, frequently never to return..

قلب الظلام الجزء الاول

- ❖ الرواية تبدأ على متن يخت يسمى نيلي عند مصب نهر التايمز في لندن. اليخت ينتظر خروج المد.
- ❖ خمسة رجال يسترخون على سطح السفينة: مدير الشركات، الذي يشغل أيضا منصب نقيب والمضيف، والمحامي، المحاسب، مارلو، والراوي الذي لم يذكر اسمه.
- ❖ الرجال الخمسة، والأصدقاء القدامى تعاقبوا عن طريق "رباط البحر"، قلقين ومتأملين ، كما لو انهم بانتظار حدوث شيء ما. يبدأ الظلام في الانخفاض، ويصبح المشهد "أقل روعة ولكن أكثر عمقا"، الرجال تذكروا الرجال والسفن العظيمة التي قدمت من نهر التايمز في رحلات تجارية واستكشافية، في كثير من الأحيان الى غير رجعة ..

- ❖ Suddenly Marlow remarks that this very spot (London, the Thames) was once “one of the dark places of the earth.”
- ❖ He notes that when the Romans first came to England, it was a great, savage wilderness to them. He imagines what it must have been like for a young Roman captain or soldier to come to a place so far from home and lacking in comforts.
- ❖ This reminds Marlow of his experience as a “fresh-water sailor,” when as a young man he captained a steamship going up the Congo River.

❖ فجأة مارلو لاحظ أن هذا المكان بالذات (لندن، نهر التايمز) كان ذات مرة مرة "واحدة من الأماكن المظلمة من الأرض."

❖ لاحظ أنه عندما جاء الرومان بدايةً من انكلترا، كانت برية وغير متمدنة ووحشية عظيمه بالنسبة لهم. انه يتصور ما كان يجب أن يكون لنقيب رومانياً شاباً أو جندياً أن يأتي إلى مكان بعيد جدا عن المنزل والوطن ويفتقر إلى وسائل الراحة.

❖ هذا يذكر مارلو بتجربته كـ "بحار المياه العذبة،" عندما كان شاباً كان قائدا لباخرة تصل نهر الكونغو.

- ❖ Marlow recounts how he obtained a job with the Belgian “Company” that trades on the Congo River (the Congo was then a Belgian colony) through the influence of his aunt who had friends in the Company’s administration.
- ❖ The Company was eager to send Marlow to Africa, because one of the Company’s steamer captains had recently been killed in a fight with the natives.
- ❖ After he hears that he has gotten the job, Marlow travels across the English Channel to a city that reminds him of a “whited sepulchre” (probably Brussels) to sign his employment contract at the Company’s office.

- ❖ مارلو يروي كيف أنه حصل على وظيفة مع "الشركة" البلجيكية التي تتاجر على نهر الكونغو (الكونغو كانت مستعمرة بلجيكية) من خلال تأثير عمته التي لديها أصدقاء في إدارة الشركة.
- ❖ كانت الشركة حريصة على إرسال مارلو إلى أفريقيا، لأن واحدا من نقيب باخرة الشركة قد قتل مؤخراً في معركة مع السكان الأصليين.
- ❖ بعد أن يسمع أنه كان قد حصل على الوظيفة، يسافر مارلو عبر القناة الإنجليزية إلى المدينة التي تذكره بـ "القبر المبيض" (ربما بروكسل) لتوقيع عقد عمله في مكتب الشركة.

❖ At the Company's offices, Marlow finds two sinister women there knitting black wool, one of whom admits him to a waiting room, where he looks at a map of Africa color-coded by colonial powers.

❖ Marlow signs his contract, and goes to be checked by a doctor. The doctor takes measurements of his skull, remarking that he unfortunately doesn't get to see those men who make it back from Africa.

❖ The doctor tells Marlow, "the changes take place inside." The doctor is interested in learning anything that may give Belgians an advantage in colonial situations.

- ❖ في مكاتب الشركة، مارلو يجد امرأتين شريرتين يحكيون الصوف الأسود، واحدة منهم سمحت له بالدخول إلى غرفة الانتظار، حيث ينظر إلى خريطة أفريقيا مرمزة بالالوان من قبل القوى الاستعمارية.
- ❖ مارلو يوقع عقده، ويذهب إلى الطبيب ليتم الكشف عليه. الطبيب يأخذ القياسات من جمجمته، ملاحظاً للأسف انه لم يصل لرؤية هؤلاء الرجال الذين يرجعون مرة أخرى من أفريقيا.
- ❖ الطبيب يُخبر مارلو ان "، التغييرات تحدث في الداخل." الطبيب مهتم في تعلم أي شيء يمكن أن يعطي ميزة وفائده للبلجيكين في حالات الاستعمار.

- ❖ Marlow then stops to say goodbye to his aunt, who expresses the hope that he will aid in the civilization of savages during his service to the Company, “weaning those ignorant millions from their horrid ways.”
- ❖ Marlow is aware, though, that the Company operates for profit and not for the good of humanity, and he is bothered by his aunt’s naïveté.
- ❖ Before boarding the French steamer that is to take him to Africa, Marlow has a brief but strange feeling about his journey: the feeling that he is setting off for the center of the earth.

- ❖ بعد ذلك توقف مارلو ليودع عمته، التي أعربت عن أملها في أنه سيساعد في حضارة الهمج أثناء خدمته للشركة، "فصل تلك الملايين من الجهلة من طرقهم البشعة".
- ❖ مارلو يدرك، انه على الرغم من أن الشركة تعمل من أجل الربح وليس من أجل صالح الإنسانية، وانه منزعج من سذاجة عمته .
- ❖ قبل الصعود إلى الباخرة الفرنسية التي ستقله إلى أفريقيا، مارلو لديه شعور وجيز ولكنه غريب في رحلته: الشعور بأنه ينطلق الى مركز الأرض.

- ❖ The French steamer takes Marlow along the coast of Africa, stopping periodically to land soldiers and customs house officers. Marlow finds his idleness vexing, and the trip seems vaguely nightmarish to him. At one point, they come across a French man-of-war (a ship) shelling an apparently uninhabited forest along the coast.
- ❖ They finally arrive at the mouth of the Congo River, where Marlow boards another steamship bound for a point thirty miles upriver. The captain of the ship, a young Swede, recognizes Marlow as a seaman and invites him on the bridge. The Swede criticizes the colonial officials and tells Marlow about another Swede who recently hanged himself on his way into the interior.

- ❖ الباخرة الفرنسية تاخذ مارلو على طول سواحل أفريقيا، وتتوقف بشكل دوري لانزال الجنود وضباط الجمارك. يرى مارلو الكسل مربكاً له، والرحلة تبدو كابوسية غامضة بالنسبة له. عند نقطة واحدة، صادفوا رجل الحرب الفرنسية (سفينة) تقصف الغابات اللتي على ما يبدو غير مأهولة بالسكان على طول الساحل.
- ❖ يصلون في النهاية عند مصب نهر الكونغو، حيث يصعد مارلو الى باخرة أخرى متجهاً الى نقطة ثلاثين ميلاً عكس اتجاه النهر. قبطان السفينة، وهو سويدي شاب، تعرّف على مارلو كبشار ويدعوه على الجسر. السويدي ينتقد مسؤولو الاستعمارية ويخبر مارلو عن سويدي آخر الذي شنق نفسه في الأونة الأخيرة في طريقه إلى الداخل.

❖ Marlow disembarks at the Company's station, which is in a terrible state of disrepair. He sees piles of decaying machinery and a cliff being bombed for no apparent purpose. He also sees a group of black prisoners walking along in chains under the guard of another black man, who wears a shoddy uniform and carries a rifle.

❖ Marlow remarks that he had already known the "devils" of violence, greed, and desire, but that in Africa he became acquainted with the "flabby, pretending, weak-eyed devil of a rapacious and pitiless folly." Finally, Marlow comes to a grove of trees and, to his horror, finds a group of dying native laborers.

❖ مارلو يتزلج في محطة الشركة، وهي في حالة رهيبة من العطب. يرى أكوام من الآلات المتحللة والهاوية التي قصفت دون غرض واضح. يرى أيضا مجموعة من السجناء السود يسيرون في سلاسل تحت حراسة رجل أسود آخر، يرتدي زياً رديئاً ويحمل بندقية.

❖ لاحظ مارلو انه يعرف بالفعل "شياطين" العنف، والجشع، والرغبة، ولكن ذلك في أفريقيا أصبح على علم بـ "الضعف، وتظاهر، الشيطان ضعيف العينين بالحماسة والجشع وعدم الشفقة." وأخيراً، يأتي مارلو الى بستان من الأشجار، رعبه الخاص ، يجد مجموعة من العمال الاصليين متوفين.

- ❖ He offers a biscuit to one of them; seeing a bit of white European yarn tied around his neck, he wonders at its meaning. He meets a neatly dressed white man, the Company's chief accountant (not to be confused with Marlow's friend the Accountant from the opening of the book).
- ❖ Marlow spends ten days here waiting for a caravan to the next station. One day, the chief accountant tells him that in the interior he will undoubtedly meet Mr. Kurtz, a first-class agent who sends in as much ivory as all the others put together and is destined for advancement. He tells Marlow to let Kurtz know that everything is satisfactory at the Outer Station when he meets him.

❖ انه يقدم البسكويت إلى واحد منهم؛ يرى قليلاً من الغزل الأوروبي الأبيض يلف عنقه، يتساءل ماهو القصد منها. يلتقي برجل أبيض يرتدي لباساً بطريقه مرتبة، كبير المحاسبين في الشركة (وينبغي عدم الخلط بينه وبين صديق مارلو المحاسب بداية الكتاب).

❖ مارلو يمضي عشرة أيام في انتظار قافلة إلى المحطة التالية. في يوم من الأيام ، يخبره كبير المحاسبين أنه في الداخل سيلتقي بلا شك السيد كورتز، وكيل من الدرجة الأولى الذي يرسل عاجاً بالقدر الذي يرسله كل الآخرين مجتمعين ومقدره للنهوض بها. يُخبر مارلو بالسماح لكورتز عندما يتلقى به ان يعلم أن كل شيء مُرضي في المحطة الخارجية.

- ❖ Marlow travels overland for two hundred miles with a caravan of sixty men. He has one white companion who falls ill and must be carried by the native bearers, who start to desert because of the added burden.
- ❖ After fifteen days they arrive at the dilapidated Central Station. Marlow finds that the steamer he was to command has sunk. The general manager of the Central Station had taken the boat out two days before under the charge of a volunteer skipper, and they had torn the bottom out on some rocks. In light of what he later learns, Marlow suspects the damage to the steamer may have been intentional, to keep him from reaching Kurtz.

❖ مارلو يسافر برا لمائتي كيلومتر في قافلة من ستين الرجال. لديه رفيقاً واحداً أبيض الذي يسقط مريضاً ويجب أن يتم حمله من قبل الحمالين المواطنين، الذين يبدأون في الصحراء بسبب العبء الإضافي.

❖ بعد خمسة عشر يوماً يصلون إلى المحطة المركزية المتداعية. يرى مارلو أن الباخرة كان عليه قيادتها قد غرقت. واستولى المدير العام للمحطة المركزية على القارب قبل ان يقع تحت مسؤوليه ربان المتطوعين بيومين ،

وشقوا أسفل السفينه على بعض الصخور. في ضوء ما يتعلمه في وقت لاحق، مارلو يشتهه بالأضرار التي لحقت بالباخرة والتي ربما كانت مقصودة، لمنعه من الوصول الى كورتز.

- ❖ Marlow soon meets with the general manager, who strikes him as an altogether average man who leads by inspiring an odd uneasiness in those around him and whose authority derives merely from his resistance to tropical disease.
- ❖ The manager tells Marlow that he took the boat out in a hurry to relieve the inner stations, especially the one belonging to Kurtz, who is rumored to be ill. He praises Kurtz as an exceptional agent and takes note that Kurtz is talked about on the coast.
- ❖ It takes Marlow three months to repair his ship. One day during this time, a grass shed housing some trade goods burns down, and the native laborers dance delightedly as it burns.

- ❖ بعد فتره وجيزه مارلو يجتمع مع المدير العام، يكتشف فجأة بانه الرجل الاعتيادي الذي يقود بتأثير الصعوبة الغريبه على اولئك المحيطين به والذي يستمد السند فقط من مقاومته للأمراض المناطق المدارية.
- ❖ مدير مارلو يخيره انه اتخذ القارب في عجلة لتخليص ونجدة المحطات الداخلية، وخاصة التابعة لكورتز، الذي يشاع أن يكون مريضا. ويثني على كورتز كوكيلا استثنائياً ويعلم أن كورتز تحدث عنه على الساحل.
- ❖ يستغرق مارلو ثلاثة أشهر لإصلاح سفينه. يوم واحد خلال هذا الوقت، تسلط العشب على بعض السلع التجارية ويحترق، والعمال الاصليين يرقصون فرح لأنها تحترق.

- ❖ One of the natives is accused of causing the fire and is beaten severely; he disappears into the forest after he recovers.
- ❖ Marlow overhears the manager talking with the brickmaker about Kurtz at the site of the burned hut. He enters into conversation with the brickmaker after the manager leaves, and ends up accompanying the man back to his quarters, which are noticeably more luxurious than those of the other agents.
- ❖ Marlow realizes after a while that the brickmaker is pumping him for information about the intentions of the Company's board of directors in Europe, about which, of course, Marlow knows nothing.

- ❖ وُجه الاتهام بالتسبب في احداث الحريق الى أحد المواطنين ، وتعرض للضرب المبرح، يختفي في الغابة بعد أن تعافى.
- ❖ مارلو يسمع المدير يتحدث مع صانع الطوب حول كورتز في موقع الكوخ المحترق. و يقوم بمحادثة مع صانع الطوب بعد رحيل المدير، وينتهي بمرافقة الرجل للعودة إلى مقر إقامته، والتي هي بشكل ملحوظ أكثر فخامة من من الوكلاء الاخرين.
- ❖ مارلو يدرك بعد حين أن صانع الطوب يبتزّه للحصول على معلومات حول نوايا مجلس إدارة الشركة من المدراء في أوروبا، حول هذا، بالطبع، مارلو لايعلم شيئاً.

- ❖ Marlow notices an unusual painting on the wall, of a blindfolded woman with a lighted torch; when he asks about it, the brickmaker reveals that it is Kurtz's work.
- ❖ The brickmaker tells Marlow that Kurtz is a prodigy, sent as a special emissary of Western ideals by the Company's directors and bound for quick advancement.
- ❖ He also reveals that he has seen confidential correspondence dealing with Marlow's appointment, from which he has construed that Marlow is also a favorite of the administration. They go outside, and the brickmaker tries to get himself into Marlow's good graces—and Kurtz's by proxy, since he believes Marlow is allied with Kurtz.

- ❖ مارلو يلاحظ لوحة غير عادية على الجدار، امرأة معصوبة العينين مع شعلة مضيئة، وعندما يسأل عن ذلك، يخبره صانع الطوب أنها من عمل كورتز.
- ❖ صانع الطوب يخبر مارلو أن كورتز معجزة، أرسل كمبعوث خاص من المثل العليا الغربية من قبل مدراء الشركة وملزم بالنهوض السريع.
- ❖ وكشف له أيضا انه شهد اتفاقات المراسلات السرية عن تعيين مارلو، الذي كان قد يفسر أن مارلو هو أيضا وجهة مفضلة للإدارة. يذهبون للخارج، ويحاول صانع الطوب الحصول على خيرات ونعم مارلو و كورتز مارلو بالوكالة او التفويض ، مادام انه يعتقد ان مارلو متحالف مع كورتز.

❖ Marlow realizes the brickmaker had planned on being assistant manager, and Kurtz's arrival has upset his chances. Seeing an opportunity to use the brickmaker's influence to his own ends, Marlow lets the man believe he really does have influence in Europe and tells him that he wants a quantity of rivets from the coast to repair his ship. The brickmaker leaves him with a veiled threat on his life, but Marlow enjoys his obvious distress and confusion.

❖ The Eldorado Exploring Expedition, a group of white men intent on "tear[ing] treasure out of the bowels of the land," arrives, led by the manager's uncle, who spends his entire time at the station talking conspiratorially with his nephew.

- ❖ مارلو يدرك ان صانع الطوب يخطط على أن يكون مدير مساعد، ووصول كورتز افسد فرصته. يرى فرصة لاستخدام نفوذ صانع الطوب لأغراضه الخاصة، مارلو يتيح للرجل الاعتقاد انه حقا لديه نفوذ في أوروبا ويقول له انه يريد كمية من المسامير من الساحل لإصلاح سفينته. صانع الطوب يترك له تهديدا مبطنا على حياته، ولكن مارلو يتمتع بحزنه الواضح وارتباكاه.
- ❖ الدورادو يستكشف القطب، مجموعة من الرجال البيض عازمين على "انتزاع كنز من أحشاء الأرض" وصل بقيادة عمه المدير، الذي يمضي وقته كله في محطة يتحدث بشكل تأمري مع ابن أخيه.

❖ Marlow gives up on ever receiving the rivets he needs to repair his ship, and turns to wondering disinterestedly about Kurtz and his ideals.

مارلو يتخلى عن تلقي المسامير التي يحتاجها لإصلاح سفينته، ويميل إلى التساؤل حول مجانية كورتز وأفكاره ومثله العليا.